

# E140 - Beware of Those Who Use an Umbrella on a Sunny Day!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:34] Seita**

That scar... She's...!

**[01:37] Seita**

The Hyakka are a para-military force that punishes those who break the laws of Yoshiwara.

**[01:43] Seita**

She's the Yoshiwara's strongest guard and leader of the Hyakka!

**[01:46] Tsukiyo**

I am Tsukuyo.

**[01:52] Shinpachi**

Why?! Why're the para-military force after us?!

**[01:55] Seita**

N-No idea!

**[01:56] Kagura**

Now's not the time!

**[01:57] ---**

Get Seita out of here now!

**[02:06] Kagura**

Shinpa...

**[02:08] Tsukuyo**

The one I'm after

**[02:11] Tsukuyo**

is you!

**[02:19] Gintoki**

Yo.

**[02:21] Shinpachi**

Gi...

**[02:23] Gintoki**

Sorry I'm late.

**SIGN** ["Beware of Those Who Use an Umbrella on a Sunny Day!"]

**[02:36] Shinpachi**

Um...sorry, Gin, but you...

**[02:40] Shinpachi**

uh...got stabbed.

**[02:46] Gintoki**

Huh? I got what?

**[02:49] Shinpachi**

Uh...you totally got stabbed just now.

**[02:54] ---**

Are you all right?

**[02:55] Gintoki**

What? What're you talking about?

**[02:57] ---**

Nothing stabbed me. See?

**[03:01] Shinpachi**

No, really...you're all covered in blood. Don't pretend like it's nothing.

**[03:05] ---**

Seriously, are you okay?

**[03:07] Gintoki**

And I'm telling you I didn't get stabbed!

**[03:10] ---**

This is just, you know, a scratch or something.

**[03:14] ---**

I swear it's not from getting stabbed!

**[03:16] Shnpachi**

But...

**[03:17] Gintoki (Loudly)**

I said I didn't get stabbed!

**[03:19] ---**

You want to stab me that much?! Fine then!

**[03:22] ---**

Then I'll say I got stabbed! Happy now?! Even though I didn't!

**[03:25] Shinpachi**

No, you were totally stabbed just now.

**[03:28] Gintoki**

Will you cut it out already?!

**[03:30] ---**

The guy who got stabbed is saying he wasn't stabbed, so leave it at that!

**[03:34] Shinpachi**

You just acknowledged it.

**[03:37] Gintoki**

Look, you've got to, you know, read the situation here.

**[03:40] ---**

Let it slide.

**[03:42] ---**

We should make it look like I didn't get stabbed here, you know?

**[03:44] ---**

It's making me look really bad.

**[03:46] ---**

I so looked like I was knocking down all those attacks back there.

**[03:48] ---**

This is totally embarrassing.

**[03:53] ---**

Oh, shit...

**[03:54] ---**

Now I'm all embarrassed and can't face them.

**[03:56] ---**

Are they laughing? Is everyone laughing at me? Am I good?

**[03:59] Shinpachi**

You're good.

**[04:00] Tsukuyo**

You knocked every one of my attacks down.

**[04:04] ---**

Who are you?

**[04:05] Gintoki**

She's going along with it!

**[04:07] ---**

She's saying I knocked every last one down!

**[04:10] ---**

She's nice! That girl is so nice!

**[04:12] Gintoki**

Attacks? Sorry about that.

**[04:15] ---**

I thought those kunai were out for a walk.

**[04:18] ---**

How 'bout it? Instead of using something so dangerous,

**[04:21] ---**

why don't I stab you with something even better...

**[04:23] Gintoki**

Oh, shit! It got my arm, too!

**[04:26] ---**

She saw it. She definitely saw it!

**[04:27] Shinpachi**

You weren't able to knock any of them down!

**[04:29] ---**

You were hit all over the place!

**[04:31] Gintoki**

Oh shit, what'll I do? They're laughing.

**[04:34] Gintoki**

They're laughing, aren't they?

**[04:36] ---**

I can't do this anymore. I'm going home. I'm going to the hospital.

**[04:38] Shinpachi**

Just calm down.

**[04:39] ---**

You're embarrassed because you tried to act as though you knocked them all down.

**[04:41] ---**

We'll say you risked your life to protect Seita.

**[04:45] Tsukuyo**

How noble of you, risking your own life to protect the child.

**[04:48] ---**

Who are you?

**[04:50] Gintoki**

She listened! She went along with our plan!

**[04:53] ---**

She's nice! She really is a nice girl!

**[04:57] Giintoki**

That was an awesome attack.

**[04:59] ---**

It was all I could do to be his shield.

**[05:02] ---**

Hey...

**[05:03] Gintoki**

Are you all right, Seita?

**[05:07] Gintoki**

Seita?

**[05:11] Shinpachi**

No! What? For real?

**[05:15] Kagura**

S...Seita...

**[05:18] Kagura**

Seita!

**[05:20] Shinpachi**

Gin, he's...! I mean, he's...!

**[05:23] Shinpachi**

He's been stabbed! Like completely!

**[05:24] Shinpachi**

You made such a grand entrance and he still got stabbed big time!

**[05:28] ---**

Just what the hell did you come here for?!

**[05:33] Gintoki**

You... You bastards!

**[05:36] Ginoki**

You'll die for this!

**[05:38] Shinpachi**

He dodged it!

**[05:39] ---**

He just got mad and put all the blame towards them!

**[05:46] Hyakka A**

Uh...

**[05:48] Hyakka A**

Um, excuse me. I saw what happened earlier.

**[05:51] Hyakka A**

When that person came to help,

**[05:55] Hyakka A**

...one of the deflected kunai...

**[05:59] Hyakka A**

...stabbed him.

**[06:03] Hyakka B**

Um...I saw it too.

**[06:06] Hyakka C**

Me too.

**[06:07] Hyakka D**

Me three.

**[06:08] Hyakka E**

If it wasn't deflected, it wouldn't have stabbed him, right?

**[06:11] Hyakka F**

Wait, then that means that guy killed...

**[06:14] Shinpachi**

What? Gin?

**[06:16] Shinpachi**

Hey, Gin!

**[06:21] Gintoki**

You...!

**[06:23] Gintoki**

You bastards! You'll die for this!

**[06:26] Shinpachi**

He's pretending it didn't happen!

**[06:28] ---**

He's trying to re-edit it to make it look as though

**[06:29] ---**

the previous exchange never happened!

**[06:31] Tsukuyo**

You shall fall prey to my kunai as well.

**[06:34] ---**

I'll send you right away to join that kid I killed.

**[06:39] Gintoki**

She's being uber sympathetic!

**[06:41] ---**

She's tediously going along and saying she did it!

**[06:44] ---**

She's a nice person! She really is a super nice person!

**[06:46] Gintoki**

Um... Please stop being so sympathetic for me.

**[06:52] ---**

Your kindness is going to make me cry.

**[06:55] Shinpachi**

What the hell are you babbling about?!

**[06:56] Tsukuyo**

I'm not being sympathetic.

**[06:58] ---**

If I hadn't thrown the kunai, this wouldn't have happened.

**[07:01] ---**

Whatever the sequence of events was, I'm the cause of all this.

**[07:05] ---**

I killed him.

**[07:07] Gintoki**

Stop it, really! I get it, all right?! I killed him!

**[07:10] Shinpachi**

What's with this dialog?

**[07:11] ---**

Aren't you two suppose to be enemies here?!

**[07:13] Tsukuyo**

I'm saying I killed him.

**[07:15] Gintoki**

No, I did!

**[07:15] Tsukuyo**

No, I did.

**[07:16] Gintoki**

It was me!

**[07:17] Tsukuyo**

It was me!

**[07:18] Gintoki**

Me!

**[07:22] Shinpachi**

G-Gin!

**[07:33] Tsukuyo**

Tell Lord Hosen that I've taken care of the intruders.

**[07:39] ---**

I'll clean up after this mess.

**[07:48] Tsukuyo**

Hey!

**[07:51] Tsukuyo**

Get up. If you don't hurry,

**[07:54] Tsukuyo**

I'll stake you with a real kunai, this time... for sure.

**[08:00] Gintoki**

What the? We're alive.

**[08:04] Tsukuyo**

There's a guard at the gate. You should go through here.

**[08:08] Tsukuyo**

It'll take a day and a half, but you'll be able to get out eventually.

**[08:12] ---**

Get out of here quickly. If you come again, I will kill you.

**[08:16] Seita**

You sent your women away and put on an act to let us escape.

**[08:21] Seita**

You, the leader of the Hyakka?

**[08:23] Tsukuyo**

I am the guardian of Yoshiwara.

**[08:26] ---**

I eliminate anyone who makes trouble in Yoshiwara.

**[08:29] ---**

That's all it is.

**[08:30] Seita**

Sorry but I can't just disappear, nor do I have a reason to be killed by your people.

**[08:35] Seita**

I only came here to see my mom... to see Hinowa Dayuu.

**[08:41] Tsukuyo**

Then all the more reason you should leave.

**[08:44] ---**

The person who asked me to let you all escape is none other than Hinowa.

**[08:50] Seita**

Mom did...?

**[08:51] ---**

You mean my mom knows about me?! She knows I'm here?!

**[08:56] Tsukuyo**

Hosen, the ruler of Yoshiwara, fears you making contact with Hinowa.

**[09:02] ---**

If you stay here, you'll be killed.

**[09:04] Kagura**

Why?!

**[09:05] ---**

There's no reason why anyone should interfere with a child meeting his mommy!

**[09:10] Tsukuyo**

It's because Hinowa might try to run away from Yoshiwara.

**[09:14] Tsukuyo**

Just as she did eight years ago...

**[09:16] Tsukuyo**

when she ran off with you when you were still a baby.

**[09:20] Seita**

With me?

**[09:22] Tsukuyo**

Twenty years ago,

**[09:24] Tsukuyo**

as a result of the war between samurai and the Amanto,

**[09:27] Tsukuyo**

Yoshiwara was once destroyed.

**[09:30] ---**

But Amanto, who set their sights on the profits, worked their way into the Shogunate's favor,

**[09:33] ---**

and restored Yoshiwara deep inside the Earth, to create Yoshiwara Shangri-La.

**[09:39] Tsukuyo**

Thanks in part to its connection with corrupt government officials,

**[09:42] Tsukuyo**

this area is beyond the reaches of law and is even ignored by the government.

**[09:46] ---**

Naturally, it becomes used as a place to discuss

**[09:49] ---**

secret political matters that cannot be discussed in public.

**[09:52] Tsukuyo**

In other words, it's a breeding ground for dirty politics.

**[09:57] ---**

At the courtesan level,

**[09:58] ---**

they are privy to information that could sway the course of the nation.

**[10:02] Tsukuyo**

That's why once a prostitute enters here...it's the end.

**[10:06] Tsukuyo**

They will never again see the light of day.

**[10:09] ---**

Women sold here from around the country are dealt with as merchandise,

**[10:14] Tsukuyo**

bound to the underground and worked until they become useless.

**[10:19] ---**

When they have no further worth, they are left to die in the streets.

**[10:22] Tsukuyo**

Those who attempt to escape are eliminated.

**[10:25] Tsukuyo**

The reason this area is known as the city of eternal night

**[10:28] Tsukuyo**

is not because it's a red-light district.

**[10:32] ---**

I only learned this after I was sold here.

**[10:38] Tsukuyo**

That for us, a morning filled with hope would never come.

**[10:43] ---**

That we would have to live in eternal despair, in a never-ending night.

**[10:51] Tsukuyo**

But amidst that despair, among all the women with the same look in their eyes

**[10:57] Tsukuyo**

there was one woman who had a different look.

**[11:04] Hinowa**

You must be the courtesan's apprentice at Kamekichi's place.

**[11:08] Hinowa**

Did you get into a fight with her again?

**[11:11] Hinowa**

She's a nasty sort who takes out her frustrations on the younger girls.

**[11:15] ---**

I understand you're angry,

**[11:18] ---**

but if you keep disobeying your seniors, you'll be killed.

**[11:22] ---**

There's no mercy for children here.

**[11:26] Hinowa**

She picks on you because you always look so cocky.

**[11:30] Hinowa**

You have a cute face. Try smiling a bit.

**[11:34] ---**

What is it that upsets you so much?

**[11:38] Young Tsukuyo**

If they want to kill me, they can go ahead and kill me.

**[11:41] Young Tsukuyo**

If I stay here in this prison,

**[11:42] Young Tsukuyo**

I'll have the same dead look on my face as the rest of you.

**[11:45] ---**

If I'm going to end up being merchandise, I'd rather be killed.

**[11:52] Hinowa**

A prison, you say?

**[11:53] ---**

You think you'll be free if you go to the world above?

**[11:58] Hinowa**

A girl like you can never be free no matter where you go.

**[12:03] Hinowa**

After all, we humans are apes put in a cage called Earth.

**[12:08] ---**

There's no difference between the world above and the world below.

**[12:10] ---**

The difference is only which is bigger or smaller.

**[12:13] Hinowa**

People who pout about how confining the cage is won't ever be happy.

**[12:18] ---**

They live their lives only seeing the iron bars.

**[12:21] ---**

A true lack of freedom is when you cage your own soul.

**[12:27] Hinowa**

If you have the time to go crying about dying and running away

**[12:31] Hinowa**

then fight inside the cage, with your own attitude.

**[12:37] Hinowa**

Once you get rid of that noisy ape of yours,

**[12:40] Hinowa**

your cage will feel a little bigger.

**[12:47] Tsukuyo (N)**

Her eyes weren't dead.

**[12:51] Man B**

Hey, did you hear?

**[12:53] Man B**

Two prostitutes got into a huge catfight out on the streets.

**[12:56] Man B**

Hinowa picked a fight with Kamekichi, and beat the crap out of her.

**[13:00] Man A**

Man, that's scary!

**[13:01] ---**

Why the hell would she do that?

**[13:03] ---**

Something she didn't like, maybe?

**[13:05] Man B**

How would I know what a prostitute thinks?

**[13:14] Hinowa**

Stop.

**[13:16] Hinowa**

If you bring a meal to the punishment room, you'll be punished, too.

**[13:20] Young Tsukuyo**

Don't get the wrong idea.

**[13:22] ---**

This is the one you left the other day.

**[13:25] ---**

The rice balls you made were so awful I couldn't eat it.

**[13:29] Young Tsukuyo**

I'm just returning it. I haven't done anything wrong.

**[13:35] Hinowa**

I see.

**[13:38] Hinowa**

Was I this good at making rice balls?

**[13:43] Hinowa**

Won't you come here and feed me? I can't use my hands.

**[13:50] Young Tsukuyo**

Are you sure it's okay?

**[13:51] Hinowa**

Don't worry about it.

**[13:54] Hinowa**

An apprentice's job is to look after their big sisters.

**[13:57] ---**

Starting today, I'm your big sister.

**[14:01] Tsukuyo**

She was a tiny sun in my eternal night.

**[14:07] Tsukuyo**

And not just for me.

**[14:09] ---**

The women with the lifeless eyes

**[14:11] ---**

would naturally break into smiles

**[14:14] ---**

when they came in contact with that woman's cheerful face.

**[14:17] Tsukuyo**

In time, that tiny sun became a radiant light that shined on Yoshiwara.

**[14:24] ---**

That was Hinowa.

**[14:30] Tsukuyo**

The reason I scarred my face and forsook my womanhood

**[14:33] Tsukuyo**

wasn't because I despised becoming a courtesan,

**[14:36] Tsukuyo**

or because I wanted to protect Yoshiwara as a Hyakka.

**[14:39] Tsukuyo**

I did it to protect Hinowa.

**[14:41] ---**

And, Seita,

**[14:43] Tsukuyo**

you are the existence Hinowa risked her very own life to protect.

**[14:48] Tsukuyo**

In Yoshiwara, once a woman bears a child, that child and its mother are eliminated.

**[14:53] ---**

Despite that, you were born into this world.

**[14:56] Tsukuyo**

If a woman escapes from Yoshiwara,

**[14:58] Tsukuyo**

she is tracked down to the ends of this Earth and is killed.

**[15:01] ---**

Despite that, you were taken to the world above...

**[15:08] Underling A**

The child is gone. It may have already been passed on to someone.

**[15:21] Hinowa**

Kill me.

**[15:23] ---**

I was prepared to die from the moment I held that baby in my arms.

**[15:32] Hosen**

Too bad for you,

**[15:34] ---**

but I won't let you get off that easily just yet.

**[15:37] ---**

I'll have you suffer in that hell until the day you die.

**[15:40] ---**

You're still useful.

**[15:46] Hinowa**

Don't be absurd.

**[15:49] Hinowa**

I'm sick of being your puppet!

**[15:55] Hosen**

Don't you get it? It's all up to you.

**[16:00] Hosen**

Overlooking one baby is easy. However,

**[16:06] Hosen**

checking under the bridges and killing the old man together with the baby

**[16:11] Hosen**

is just as easy.

**[16:14] Hosen**

So, make your choice.

**[16:25] Tsukuyo**

Just as Hinowa to us was the sun that shined on the eternal night,

**[16:30] Tsukuyo**

you, Seita, were also special to her.

**[16:36] Tsukuyo**

As your name states, a sun can't shine unless the sky is clear.

**[16:41] Tsukuyo**

I can't let you die.

**[16:44] ---**

Go back. If you die, Hinowa's suffering until now will be in vain.

**[16:52] Gintoki**

Hey, I appreciate your excessive thoughtfulness.

**[16:56] Gintoki**

But looks like it's too late.

**[16:59] Kagura**

An umbrella? No...

**[17:02] Kagura**

Is that...?!

**[17:17] Kagura**

That...

**[17:19] Kagura**

That umbrella is...

**[17:23] Kagura**

A Yato?!

**[17:25] Kagura**

Why... Why is there a Yato Clan here?

**[17:28] Gintoki**

Looks like they've sealed off the escape route you went through the trouble to prepare for us.

**[17:34] Tsukuyo**

You're wrong.

**[17:35] Tsukuyo**

He wasn't sent by Hosen.

**[17:38] Tsukuyo**

He's...

**[17:40] Abuto**

Hand over the kid.

**[17:43] Abuto**

Hand that kid over.

**[17:47] Kagura**

G-Gin, this is bad.

**[17:51] Kagura**

That guy smells extremely dangerous.

**[17:55] ---**

He smells of the blood soaked from having survived countless battles.

**[18:01] ---**

The smell of a true Yato.

**[18:04] Kagura**

What's he...doing here?

**[18:22] Tsukuyo**

Quickly!

**[18:23] Tsukuyo**

Get out while you have a chance!

**[18:30] Shinpachi**

Tsukuyo!

**[18:32] Shinpachi**

Down below?!

**[18:46] Kagura**

Gin!

**[18:55] Shinpachi**

Yato...two of them...

**[18:57] Seita**

Damn it! Let me go!

**[19:00] Kagura**

Seita!

**[19:05] Kamui**

You're in the way. Move.

**[19:08] Kamui**

I thought I told you...

**[19:11] Kamui**

...I don't have use for weaklings.

**[19:20] Kagura**

Big...!

**[19:24] Gintoki**

Kagura!

**[19:43] Seita**

Gin! Everyone!

**[19:46] Abuto**

Did we overdo it?

**[19:48] Abuto**

We're gonna get screamed at by that noisy old man.

**[19:51] Kamui**

It's okay. Boss Hosen cares more about his precious courtesan than this town.

**[19:57] Kamui**

He'll be in a better mood when we bring this kid back with us.

**[20:00] Kamui**

And besides, you have to hit this hard to kill her.

**[20:06] Abuto**

Was there someone you knew?

**[20:08] Kamui**

No...I could care less.

**[20:33] Shinpachi**

Oww... Is everyone all right?

**[20:35] Gintoki**

Kagura!

**[20:36] Gintoki**

Pull yourself together! Kagura!

**[20:40] Shinpachi**

Seita got...

**[20:42] ---**

Who were those guys?

**[20:46] Tsukuyo**

They were probably...Harusame.

**[20:49] Shinpachi**

Harusame?! Harusame, as in the Harusame Space Pirates?!

**[20:53] Shinpachi**

We fought them when they were involved in dealing the drug Paradise.

**[20:57] ---**

And during the Benizakura incident,

**[20:58] ---**

they joined forces with the Kiheitai to go against Katsura's group.

**[21:06] Tsukuyo**

There are several prostitutes in Yoshiwara who were sold here by their parents.

**[21:10] Tsukuyo**

But most found their way here to Yoshiwara through the illegal slave trade.

**[21:15] Tsukuyo**

The Harusame Space Pirates have been deeply involved with that for a long time.

**[21:20] ---**

No...

**[21:22] Tsukuyo**

More than involved.

**[21:23] ---**

Hosen, the King of The Night and ruler of Yoshiwara, is none other than...

**[21:27] Tsukuyo**

a former high official of Harusame.

**[21:30] Tsukuyo**

Hosen, the King of The Night.

**[21:32] ---**

His title does not come solely as the ruler of this land of eternal night.

**[21:38] Tsukuyo**

A clan despised by light. Beings who live in the night.

**[21:43] ---**

The one who rules them, the one who rules the night.

**[21:46] Tsukuyo**

Hosen, the King of The Night refers to

**[21:48] Tsukuyo**

The King of the Yato.

**[21:53] Shinpachi**

The King of the Yato?!

**[21:54] Tsukuyo**

Even amongst the dozens of powerhouses in the Yato,

**[21:59] Tsukuyo**

the King of The Night was a powerful figure who built his own army.

**[22:04] Tsukuyo**

So powerful, he is said to be equal to Umi Bouzu, the most powerful sweeper in the universe.

**[22:10] Gintoki**

That baldy...

**[22:13] Gintoki**

Looks like we've picked a fight with a monster.

**[22:18] Kagura**

G-Gin...

**[22:20] Shnpachi**

Kagura!

**[22:21] Kagura**

The truly dangerous one

**[22:24] Kagura**

isn't him.

**[22:27] Kagura**

That baldy

**[22:30] Kagura**

has a son.

**[22:32] Kagura**

My

**[22:34] Kagura**

stupid big brother.

**SIGN** [To be continued]

**SIGN**

**[24:09] ---**

Hah! A mutiny?

**[24:11] ---**

Hierarchy has no meaning to you, Kamui.

**[24:13] ---**

All that exists is who's stronger.

**[24:16] ---**

You bare your fangs even towards your own master!

**SIGN** ["Butting Into A Fight Is Dangerous"]

---

Revision #1

Created 2024-03-07 20:40:02 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:40:02 UTC by whimsee